

Chrism Mass

March 26, 2024

Cathedral of St. Mary of the Immaculate Conception

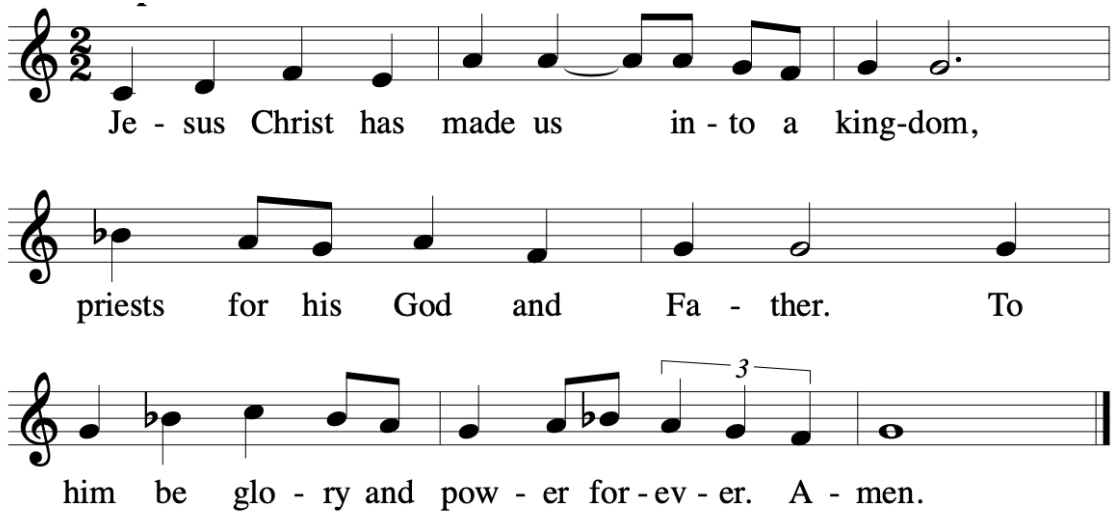


INTRODUCTORY RITE ❖ RITOS INICIALES

Prelude ♦ Preludio

Entrance of the Ministers ♦ Entrada de los Ministros

Canticle of Jesus Christ



Je - sus Christ has made us in - to a king - dom,
priests for his God and Fa - ther. To
him be glo - ry and pow - er for - ev - er. A - men.

The musical score is written on three staves in 2/2 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The melody consists of quarter and eighth notes. The second staff continues the melody with quarter and eighth notes. The third staff concludes the phrase with a triplet of eighth notes followed by a quarter note and a half note, ending with a double bar line.

Entrance of Bishop ♦ Entrada del Obispo

Ecce Sacerdos Magnus



All 1. O God be-yond all prais-ing, we wor-ship you to - day
 Choir 2. The flow'r of earth-ly splen-dor in time must sure-ly die,
 All 3. Then hear, O gra-cious Sav - ior, ac - cept the love we bring,



And sing the love a - maz-ing that songs can - not re - pay;
 Its frag - ile bloom sur - ren - der to you, the Lord most high;
 That we who know your fa - vor may serve you as our King;



For we can on - ly won - der at ev - 'ry gift you send,
 But hid - den from all na - ture the e - ter - nal seed is sown,
 And wheth - er our to - mor - rows be filled with good or ill,



At bless-ings with - out num - ber and mer - cies with - out end.
 Though small in mor - tal stat - ure to heav - en's gar - den grown.
 We'll tri - umph through our sor - rows and rise to bless you still,



We lift our hearts be - fore you and wait up - on your word;
 For Christ, the man from heav - en, from death has set us free,
 To mar - vel at your beau - ty and glo - ry in your ways,



We hon - or and a - dore you, our great and might - y Lord.
 And we through him are giv - en the fin - al vic - to - ry!
 And make a joy - ful du - ty our sac - ri - fice of praise.

Greeting ♦ Saludo

[The faithful, standing, sign themselves with the Sign of the Cross.]

[Los fieles, de pie, se santiguan con la Señal de la Cruz.]

Bishop: In the name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Spirit.

R: Amen.

Bishop: Peace be with you.

R: And with your spirit.

Penitential Act ♦ Acto Penitencial

Bishop: Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

R: I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do;

And, striking their breast three times, all say:

through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

Bishop: May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

R: Amen.

Cantor: Kyrie, eleison.

All: Kyrie, eleison.

Cantor: Christe, eleison.

All: Christe, eleison.

Cantor: Kyrie, eleison.

All: Kyrie, eleison.

Gloria

MASS OF WISDOM



Glo-ry to God in the high - est, and on earth peace to
peo - ple of good will. We praise you, we bless you, we a -
dore you, we glo-ri - fy you, we give you thanks for
your great glo - ry, Lord God, heav - en - ly King, O
God, al - migh - ty Fa - ther. Lord Je - sus Christ,
On - ly Be - got - ten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther,
you take a - way the sins of the world, have mer - cy on
us; you take a - way the sins of the world, re - ceive our
prayer; you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther,
have mer - cy on us. For you a - lone are the
Ho - ly One, you a - lone are the Lord, you a - lone are the
Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spir - it, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

Opening Prayer ♦ Oración Colecta

Bishop: Let us pray... Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

R: Amen.

LITURGY OF THE WORD ❖ LITURGÍA DE LA PALABRA

First Reading ♦ Primera Lectura

ISAIAH 61:1-3A, 6A, 8B-9

[Please sit ♦ Sientate por favor]

[Proclaimed in English ♦ Proclamado en ingles]

El espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido y me ha enviado para anunciar la buena nueva a los pobres, a curar a los de corazón quebrantado, a proclamar el perdón a los cautivos, la libertad a los prisioneros, y a pregonar el año de gracia del Señor, el día de la venganza de nuestro Dios.

El Señor me ha enviado a consolar a los afligidos, los afligidos de Sión, a cambiar su ceniza en diadema, sus lágrimas en aceite perfumado de alegría y su abatimiento, en cánticos. Ustedes serán llamados "sacerdotes del Señor"; "ministros de nuestro Dios" se les llamará.

Esto dice el Señor: "Yo les daré su recompensa fielmente y haré con ellos un pacto perpetuo. Su estirpe será célebre entre las naciones, y sus vástagos, entre los pueblos. Cuantos los vean reconocerán que son la estirpe que bendijo el Señor".

Reader: The word of the Lord.

R: Thanks be to God.

Responsorial Psalm ♦ Salmo Responsorial

PSALM 89

Refrain

For ev - er I will sing the good - ness of the
Lord, the good - ness of the Lord.

Second Reading ♦ Segunda Lectura

REVELATION 1:5-8

[Proclaimed in Spanish ♦ Proclamado en español]

[Grace to you and peace] from Jesus Christ, who is the faithful witness,
the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth.

To him who loves us and has freed us from our sins by his Blood,
who has made us into a Kingdom, priests for his God and Father,
to him be glory and power forever and ever. Amen.

Behold, he is coming amid the clouds,
and every eye will see him,
even those who pierced him.
All the peoples of the earth will lament him.
Yes. Amen.

"I am the Alpha and the Omega," says the Lord God,
"the one who is and who was and who is to come, the Almighty."

Reader: The word of the Lord.

R: Thanks be to God.

Gospel Acclamation ♦ Aclamación antes del Evangelio

[Please rise ♦ De pie por favor]

Mode II Plainchant

Praise to you Lord Je - sus Christ, King of end - less glo - ry.

Gospel Reading ♦ Evangelio

LUKE 4:16-21

[Proclaimed in French ♦ Proclamado en francés]

Deacon: The Lord be with you.

R: **And with your spirit.**

Deacon: A reading from the holy Gospel according to Luke.

R: **Glory to you, O Lord.**

Jesus came to Nazareth, where he had grown up, and went according to his custom into the synagogue on the sabbath day. He stood up to read and was handed a scroll of the prophet Isaiah. He unrolled the scroll and found the passage where it was written:

The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, and to proclaim a year acceptable to the Lord.

Rolling up the scroll, he handed it back to the attendant and sat down, and the eyes of all in the synagogue looked intently at him. He said to them, "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing."

Deacon: The Gospel of the Lord.

R. Praise to you, Lord Jesus Christ.

En aquel tiempo, Jesús fue a Nazaret, donde se había criado. Entró en la sinagoga, como era su costumbre hacerlo los sábados, y se levantó para hacer la lectura. Se le dio el volumen del profeta Isaías, lo desenrolló y encontró el pasaje en que estaba escrito:

El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para llevar a los pobres la buena nueva, para anunciar la liberación a los cautivos y la curación a los ciegos, para dar libertad a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor.

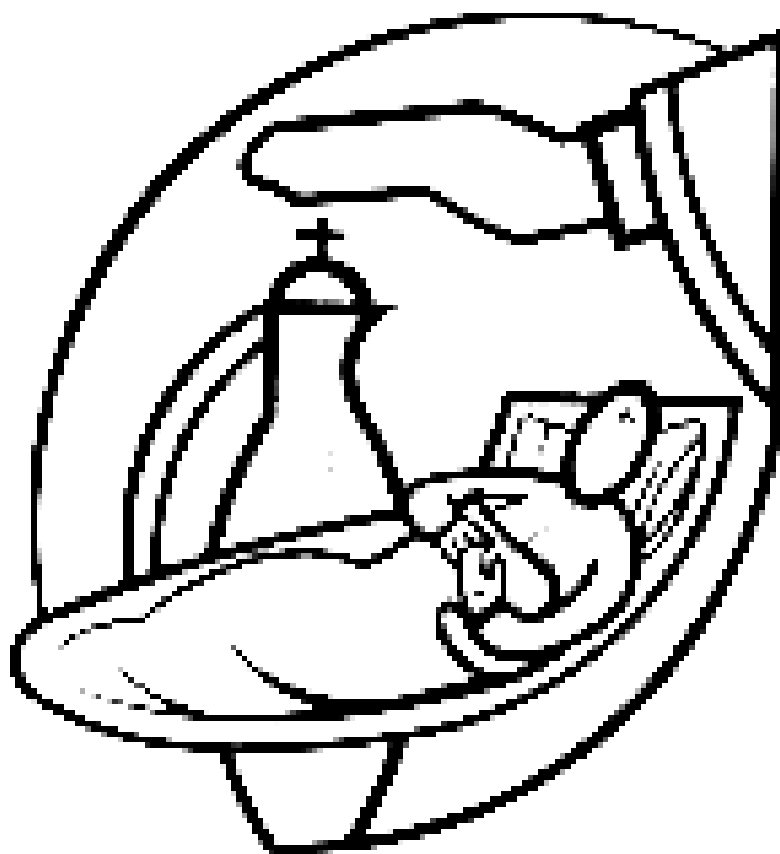
Enrolló el volumen, lo devolvió al encargado y se sentó. Los ojos de todos los asistentes a la sinagoga estaban fijos en él. Entonces comenzó a hablar, diciendo: "Hoy mismo se ha cumplido este pasaje de la Escritura que acaban de oír".

Deacon: The Gospel of the Lord.

R. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Homily ♦ Homilía

[Please sit ♦ Sientate por favor]



Renewal of Priestly Promises ❖ Renovación de las Promesas Sacerdotales

[The priests rise and the Bishop addresses them:]

[Los sacerdotes se levantan y el Obispo se dirige a ellos:]

Bishop: Beloved sons, on the anniversary of that day when Christ our Lord conferred His priesthood on His Apostles and on us, are you resolved to renew, in the presence of your Bishop and God's holy people, the promises you once made?

Priests: I am.

Bishop: Are you resolved to be more united with the Lord Jesus and more closely conformed to Him, denying yourselves and confirming those promises about sacred duties towards Christ's Church which, prompted by love of Him, you willingly and joyfully pledged on the day of your priestly ordination?

Priests: I am.

Bishop: Are you resolved to be faithful stewards of the mysteries of God in the Holy Eucharist and the other liturgical rites and to discharge faithfully the sacred office of teaching, following Christ the Head and Shepherd, not seeking any gain, but moved by zeal for souls?

Priests: I am.

[To the people:]

[A la gente:]

Bishop: As for you, dearest sons and daughters, pray for your Priests, that the Lord may pour out his gifts abundantly upon them, and keep them faithful as ministers of Christ, the High Priest, so that they may lead you to Him, who is the source of salvation.

R: Christ, hear us. Christ, graciously hear us.

Bishop: And pray also for me, that I may be faithful to the apostolic office entrusted to me in my lowliness and that in your midst I may be made day by day a living and more perfect image of Christ, the Priest, the Good Shepherd, the Teacher and the Servant of all.

R: Christ, hear us. Christ, graciously hear us.

Bishop: May the Lord keep us all in His charity and lead all of us, shepherds and flock, to eternal life.

R: Amen.

Blessing of Oils and Consecration of the Holy Chrism ❖

Benedición del Óleo y Consagración del Crisma

Those ministers and representatives appointed to carry the oils for blessing and consecration walk in procession from the back of the Church, where the vessels have already been prepared. Processing to the sanctuary, they follow this order:

First the Deacon carrying the vessel of balsam along with representatives who prepare students for the Sacrament of Confirmation. Then the Deacon with the vessel for the oil of the catechumens along with representatives who prepare those in RCIA (Rite of Christian Initiation of Adults). Then the Deacon with the vessel for the oil of the sick along with representatives from the hospitals and those that take care of the sick. Then those carrying the oil for the chrism along with representatives from those who support vocations throughout the Diocese. Lastly, the ministers who carry the bread, water, and wine for the celebration of the Eucharist follow them.

Esos ministros y representantes designados para llevar los óleos para la bendición y consagración caminan en procesión desde la parte trasera de la Iglesia, donde ya se han preparado los vasos. Procesando al santuario, siguen este orden:

Primero el Diácono llevando la vasija de bálsamo junto a los representantes que preparan a los alumnos para el Sacramento de la Confirmación. Luego el Diácono con la vasija para el aceite de los catecúmenos junto a los representantes que preparan los de RCIA (Rito de Iniciación Cristiana de Adultos). Luego el Diácono con la vasija para el aceite de los enfermos junto a los representantes de los hospitales y de los que atienden a los enfermos. Luego, los que llevan el aceite del crisma junto con representantes de quienes apoyan las vocaciones en toda la Diócesis. Les siguen, por último, los ministros que llevan el pan, el agua y el vino para la celebración de la Eucaristía.

Procession of the Balsam ♦ Procesoión de Bálsamo

Here we bring the prec-ious bal - sam, Scent of Hea-ven here - we greet.

Bring-ing per-fume rich and fra - grant Ma - ry poured on Je - sus' feet.

Give the od - or of your sanc - - - - ti - ty,

To our wor - ship we en - treat. Blest be God for ev - er more! —

Procession and Blessing of the Oil of the Sick Procesión y Benedición de Oleo de los Enfermos

Here the gift of con - so - la - tion, Pre - cious oil and sooth - ing balm,
Bring - ing health in soul and bo - dy, Bring - ing spir - it heav' - nly calm.
Rem - e - dy for all who suff - - - - er,
By an - oint - ing head and palm. Blest be God for ev - er more!__

*After the oil is presented, the Bishop blesses the oil.
Después de que se presenta el oleo, el Obispo bendice el oleo.*

Procession and Blessing of the Oil of Catechumens Procesión y Benedición de Oleo de Catecúmenos

Here the gift for cat - e - chum - ens, Oil of glad - ness and__ great worth,
Fill - ing them with strength and wis - dom, Bap - ti - sm brings them new birth,
Bring - ing in - sight in the Gos - - - - ple,
In the fam' - ly of the Church, Blest be God for ev - er more!

*After the oil is presented, the Bishop blesses the oil.
Después de que se presenta el oleo, el Obispo bendice el oleo.*

Procession and Consecration of the Chrism Procesión y Consagración del Crisma

Here the sac - red oil of pro - phets, Con - se - crat - ing priests and kings,
Sign of life and of sal - va - tion, Pow - er that the Spir - it brings.
Chri - sm named from Christ our Sa - - - - - vior,
Filled with joy our spir - it sings: Blest be God for ev - er more!

*After the oil is presented, the Bishop consecrates the Chrism as the priests join him.
Después de presentar el aceite, el obispo consagra el crisma
mientras los sacerdotes se unen a él.*

Procession and Offering of Bread and Wine and Water Procesión y Ofrenda de Vino y Agua

Here we bring bread to the al - tar, Bread of Hea - ven it___ will be,
Here the wine and here the wa - ter, Christ's own blood to set___ us free.
Sac - red gifts here tru - ly pre - - - - - sent,
Though the earth - ly gifts we see, Blest be God for ev - er more!

LITURGY OF THE EUCHARIST ❖ LITURGÍA EUCARÍSTICA

Offertory Hymn ♦ Ofertorio Himno

Where Charity and Love Prevail



1. Where char - i - ty and love pre - vail,
2. With grate - ful joy and ho - ly fear
3. For - give we now each oth - er's faults
4. Let strife a - mong us be un - known,
5. Let us re - call that in our midst
6. No race nor creed can love ex - clude



There God is ev - er found; Brought here to - geth - er
God's char - i - ty we learn; Let us with heart and
As we our faults con - fess; And let us love each
Let all con - ten - tion cease; Be God's the glo - ry
Dwells God's be - got - ten Son; As mem - bers of his
If hon - ored be God's name; Our fam - i - ly em -



by Christ's love, By love are we thus bound.
mind and soul Now love God in re - turn.
oth - er well In Chris - tian ho - li - ness.
that we seek, Be ours God's ho - ly peace.
bod - y joined, We are in Christ made one.
brac - es all Whose Fa - ther is the same.

Preparation of Gifts ♦ Preparación de Ofrendas

Bishop: Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

[All rise ♦ Todos de pie]

R: May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Bishop: *[Prayer Over the Offerings]*...Who lives and reigns for ever and ever

R: Amen.

Preface ♦ Prefacio

Bishop: The Lord be with you.

R: And with your spirit.

Bishop: Lift up your hearts.

R: We lift them up to the Lord.

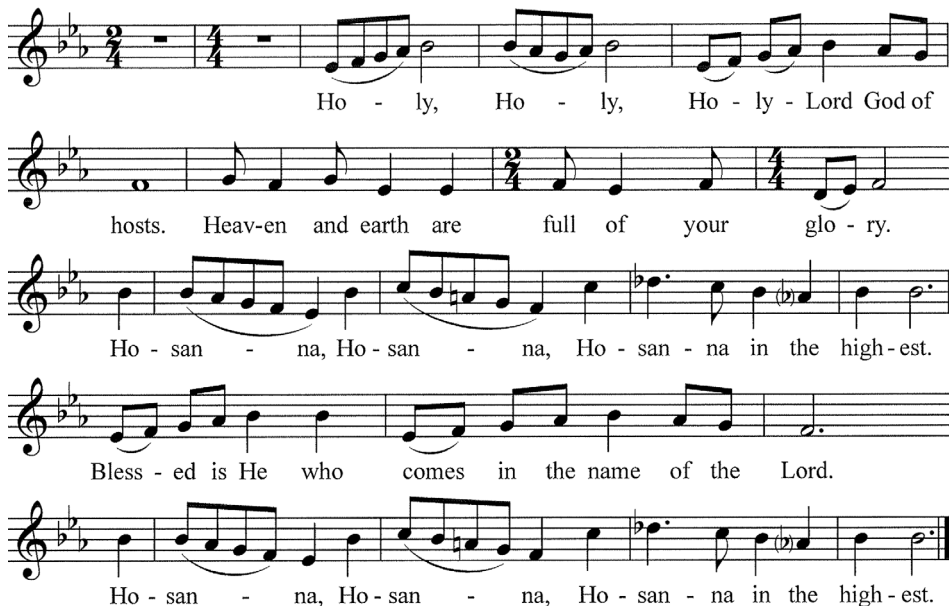
Bishop: Let us give thanks to the Lord our God.

R: It is right and just.

Bishop: It is truly right and just...
[Continues the Preface] ...we acclaim/proclaim

Sanctus

MASS OF WISDOM



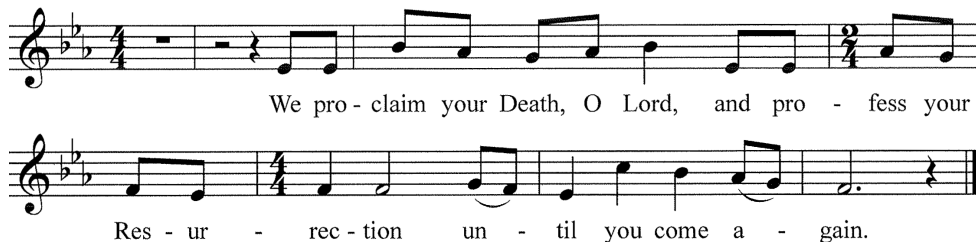
Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly - Lord God of
hosts. Heav-en and earth are full of your glo - ry.
Ho - san - na, Ho - san - na, Ho - san - na in the high-est.
Bless - ed is He who comes in the name of the Lord.
Ho - san - na, Ho - san - na, Ho - san - na in the high-est.

[Please kneel ♦ Arrodillate por favor]

Bishop: The mystery of faith.

Memorial Acclamation ♦ Aclamación Conmemorativa

MASS OF WISDOM



We pro - claim your Death, O Lord, and pro - fess your
Res - ur - rec - tion un - til you come a - gain.

Bishop: Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

Amen

MASS OF WISDOM

A - men. A - men. A - - - men.

A - men. A - men. A - - - men.

[Please rise ♦ De pie por favor]

COMMUNION RITE ♦ RITO DE LA COMUNIÓN

Lord's Prayer ♦ Padre Nuestro

Bishop: At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

R: Our Father who art in Heaven, hallowed by thy name;
Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses
As we forgive those who trespass against us;
And lead us not into temptation, But deliver us from evil.

Bishop: Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
graciously grant peace in our days,
that, by the help of your mercy,
we may be always free from sin
and safe from all distress,
as we await the blessed hope
and the coming of our Savior, Jesus Christ.

R: For the Kingdom, the power and the glory are yours now and forever.

Sign of Peace ♦ El Rite de la Paz

Bishop: Lord, Jesus Christ, who said to your apostles:
Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but
on the faith of your Church, and graciously grant her peace and
unity in accordance with your will. Who live and reign for ever
and ever.

R: Amen.

Bishop: The peace of the Lord be with you always.

R: And with your spirit.

Deacon: Let us offer each other the sign of peace.

Agnus Dei

MASS OF WISDOM

Lamb of God, you take a - way the sins of the
world, have mer - cy on us.
world, grant us peace.

[Please kneel ♦ Arrodillate por favor]

Bishop: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins
of the world. Blessed are those called to the supper of the
Lamb.

All: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but
only say the word and my soul shall be healed.

[For our friends who are not Catholic or are unable to receive Communion at this time: At Communion, please feel free to come forward for a blessing. Indicate this by folding your arms over your chest so that the minister may know your intentions. Thank you.]

[Para nuestros amigos que no son católicos o que no pueden recibir la Comunción en este momento: En la Comunción, siéntase libre de pasar al frente para recibir una bendición. Indique esto cruzando los brazos sobre el pecho para que el ministro pueda conocer sus intenciones. Gracias.]

Communion Antiphon

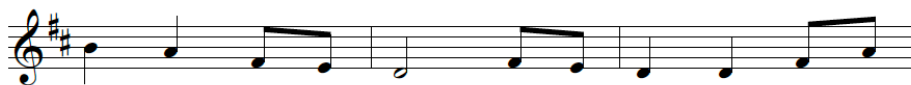
I Will Sing of Your Mercies For Ever, O Lord



Communion Hymn ♦ Comunion Himno Let the Earth Acclaim Christ Jesus



1. Let the earth ac - claim Christ Je - sus, God the
2. For the same di - vine Lord Je - sus, by our
3. Je - sus rose up - on the third day as the
4. God, pure good - ness ev - er - liv - ing, source of
5. In this fes - ti - val of glad - ness may we



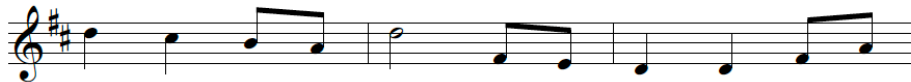
1. Fa - ther's e - qual Son, in the Vir - gin's womb in -
2. gra - cious Fa - ther sent, comes to us up - on the
3. Ho - ly Spir - it willed, like a seed once dead and
4. ev - er - last - ing days, gives this pledge of life e -
5. be trans - formed, O Lord, Sac - ri - fice, O Source and



1. car - nate when the course of time had run.
2. al - tar in the Bless - ed Sac - ra - ment.
3. bur - ied till the times had been ful - filled;
4. ter - nal to the Church he works to raise:
5. Sum - mit, Je - sus, Eu - cha - rist a - dored.



1. He be - came for us a ser - vant, bore the
2. Here he stands and knocks for en - try. See, the
3. and his glo - rious Res - ur - rec - tion rais - es
4. by this fore - taste of the King - dom weak - ened
5. Je - sus, Sac - ra - ment most ho - ly, Je - sus,



1. cross and crushed the grave, and re - mains, a liv - ing
2. King of glo - ry waits! O - pen wide the door in
3. not the Lord a - lone: those who eat and drink his
4. souls be - gin to thrive, dark - ened minds are filled with
5. Sac - ra - ment di - vine, may all praise and all thanks -



1. Pres - ence, to com - plete his plan to save.
2. wel - come. Lift up high the an - cient gates!
3. Sup - per stay in him, be - come his own.
4. wis - dom, ston - y hearts and wills re - vive.
5. giv - ing be at eve - ry mo - ment thine.

CONCLUDING RITE ❖ RITO DE CONCLUSIÓN

Prayer After Communion ♦ Oración después de la Comunión

Bishop: Let us pray [rise]
[Prayer After Communion] ...Who lives and reigns for ever and
ever.
OR
...Through Christ our Lord.

R: Amen.

Solemn Blessing and Dismissal ♦ Bendición final y Despedida

Bishop: The Lord be with you.

R: And with your spirit.

Deacon: Bow down for the blessing.

Bishop: May God...his fatherly love.

R: Amen.

Bishop: May his Only Begotten Son...confession of the true faith.

R: Amen.

Bishop: May the Holy Spirit...joy of the Kingdom of God.

R: Amen.

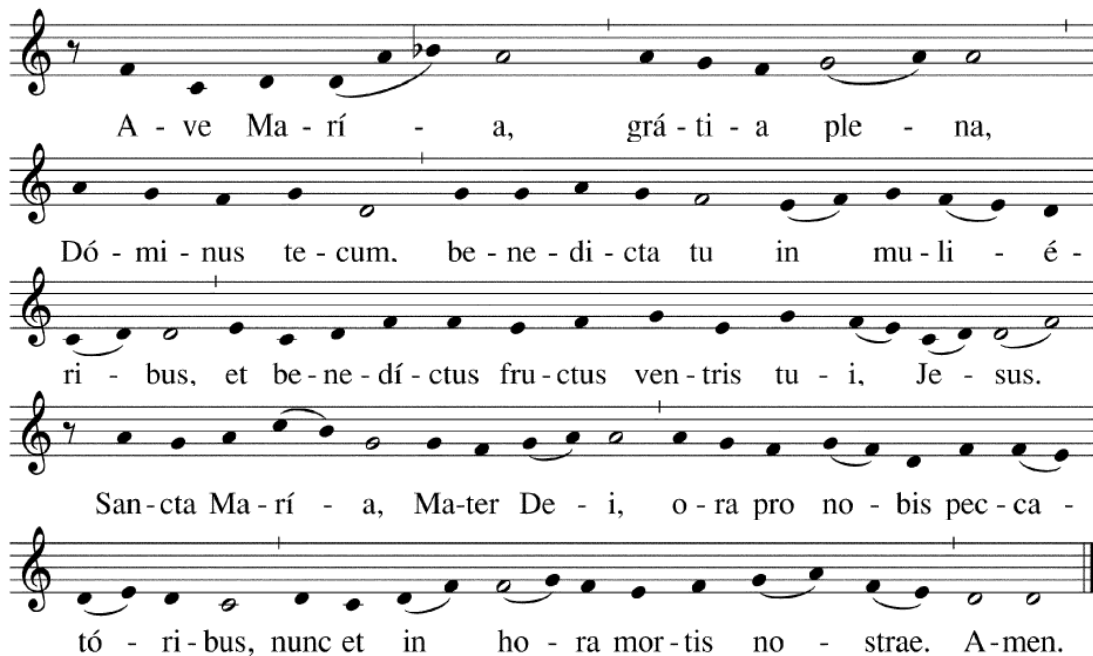
Bishop: And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son,
and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for
ever.

R: Amen.

Deacon: Go in peace.

R: Thanks be to God.

Ave Maria



A - ve Ma - rí - a, grá - ti - a ple - na,
Dó - mi - nus te - cum. be - ne - di - cta tu in mu - li - é -
ri - bus, et be - ne - dí - ctus fru - ctus ven - tris tu - i, Je - sus.
San - cta Ma - rí - a, Ma - ter De - i, o - ra pro no - bis pec - ca -
tó - ri - bus, nunc et in ho - ra mor - tis no - strae. A - men.

Recessional ♦ Himno

Suite Gothique
Boëllmann

DISTRIBUTION OF HOLY OILS ❖ DISTRIBUCION DE SANCTA OLEOS

After the procession of all the ministers, priests, and Bishop have occurred, a Master of Ceremonies will return to the altar to give further instruction for the distribution of oils. Once the volunteers are in place to help distribute the oils, the parish representatives will be invited to come forward to the tables and receive the oils. Priests who were unable to appoint parish representatives are also invited at this time to come forward in the same line to receive the Holy Oils. Larger bottles of the Oil of the Sick are available at request.

Cover: Anointing of David by Samuel by Francois-Leon Benouville
Music reprinted under Onelicense.net # A-624000

